

EXPRESSION
THÉÂTRALE

9/13
ANS

Saynètes en anglais

Sous la direction de
François Fontaine

François Fontaine
Sophie Rosenberger
Lalie Walker



R
RETZ

Sous la direction de
FRANÇOIS FONTAINE

**Lalie Walker, François Fontaine,
Sophie Rosenberger**

Saynètes en anglais

9-13 ans

RETZ

www.editions-retz.com

1, RUE DU DÉPART
75014 PARIS

NOUVEAUTÉ mars 2000
La collection de théâtre en poche des éditions Retz :

**PETITS
COMÉDIENS**

6/8 ans



François Fontaine
 Reprise de sept
 sketches publiés dans
*Des Sketches à lire
 et à jouer*, © Retz, 1994



Brigitte Saussard
 Reprise de cinq
 sketches publiés
 dans *Petits spectacles
 à jouer en maternelle*,
 © Retz, 1997



Jean-Louis Sauzade
 Reprise de deux pièces
 publiées dans *Pièces
 drôles*, © Retz, 1996

8/10 ans



Christian Lamblin
 Reprise d'une pièce
 publiée dans *Pièces
 et saynètes pour les
 enfants*, © Retz, 1988
 et d'une autre dans
*La Grammaire en
 scène*, © Retz, 1995



Yak Rivaïs
 Reprise de deux pièces
 publiées dans *Pièces
 et saynètes pour les
 enfants*,
 © Retz, 1988



Anne-Catherine
 Vivet-Rémy
 Reprise de deux pièces
 publiées dans
*La Grammaire en
 scène*, © Retz, 1995

Toute représentation publique doit être assujettie d'une demande de droits
 à la société des auteurs et compositeurs dramatiques, 12 rue Ballu, 75009 Paris

© RETZ/HER, 2000



Sommaire

Notes biographiques	5
Avant-propos	7

Une semaine avec Peter, Nancy, Betty et Steve CM/6^e

<i>Lalie Walker</i>	11
Pendant une semaine, quatre amis vont vivre de nombreuses aventures. Certaines de leurs aventures sont étranges, incroyables, tendres ou inattendues.	
Breakfast, Monday morning	13
To the zoo, Monday afternoon	16
A new friend, Tuesday morning	19
Lunch in the park, Tuesday afternoon	22
Making a cake, Wednesday morning	25
Playing a game, Wednesday afternoon	28
Shopping, Thursday morning	31
We play sport, Thursday afternoon	34
A mysterious disappearance (1), Friday morning	37
A mysterious disappearance (2), Friday afternoon	40
A new neighbour, Saturday morning	43
Birthday party, Saturday afternoon	46
Everything is going wrong, Sunday morning	49
What are we doing today? Sunday afternoon	52

Fast food 6^e

<i>François Fontaine</i>	55
Au comptoir d'un restaurant de type fast food, un client particulièrement exigeant finit par dépasser les limites du savoir-vivre.	

Merry Christmas 6^e

<i>Sophie Rosenberger</i>	61
Quelques jours avant Noël, les enfants de la famille Green Potato sont tristes et désespérés. Leurs parents ne sont pas en mesure d'offrir des cadeaux et les festivités de fin d'année s'annoncent très calmes.	

My best friend is Rachid 6^e/5^e

<i>Sophie Rosenberger</i>	73
Depuis quelques semaines, il y a certaines tensions entre les élèves dans la classe de Joe. Des disputes, des bagarres et des incidents racistes éclatent de plus en plus souvent...	

Which way? 5^e

<i>François Fontaine</i>	85
Lorsqu'on lui demande à plusieurs reprises le chemin de la poste, un Londonien donne des indications différentes et contradictoires... Pourquoi?	

A nice boy 5^e

<i>François Fontaine</i>	89
La famille Scott va héberger chez elle, à Londres, une jeune Française. Le fils aîné, Sean, se trouve donc contraint de céder sa chambre. Ce déménagement inattendu ne convient pas du tout au jeune garçon qui commence par protester...	

Do you want to be my Valentine? 5^e

<i>Sophie Rosenberger</i>	95
Jenny a 12 ans, elle est amoureuse et fait des confidences au téléphone à sa meilleure amie Marian. Son petit frère Chris, 10 ans, écoute derrière la porte et essaie de savoir qui est l'heureux élu pour pouvoir propager la nouvelle. Mais qui est l'amoureux de Jenny?	

Clocks, watches and calendars! 5^e

<i>François Fontaine</i>	105
John Doyle arrive dans un bureau. Est-il en avance? En retard? Mais surtout... que vend-t-il?	

Mystery in Scotland 5^e/4^e

Sophie Rosenberger 111

Dans un petit village écossais réputé pour son calme et sa tranquillité, des choses très étranges se passent : vols ou disparitions ? Quelles en sont les raisons ? Les habitants-victimes se lancent immédiatement dans une enquête digne de « Sherlock Holmes »...

Talk to me ! 5^e/4^e

François Fontaine 125

Andrew Ford est un brave père de famille new-yorkais. Témoin inactif de l'activité fébrile qui règne autour de lui, il se sent soudain très seul. Il ne demande pas grand-chose. Juste... qu'on lui parle un peu...

Votre avis nous intéresse 151

Rappel des titres 153

The Black Cherries at Wembley 5^e/4^e

Sophie Rosenberger 133

Le groupe musical les Black Cherries commence à avoir un certain succès auprès des jeunes Anglais. Leur manager leur propose d'enregistrer leur premier album avant de donner un concert au stade de Wembley, en première partie de Boyzone. Malheureusement, à la suite de la première séance d'enregistrement, la bobine d'enregistrement disparaît...

Wedding photo 5^e/4^e

François Fontaine 145

En regardant les photos d'un album, Kathy et Matthew évoquent le mariage de la grande sœur de Kathy. Mais Matthew ignore que Kathy a d'autres projets de mariage!

Notes biographiques

François Fontaine

Bilingue français anglais pour avoir vécu et enseigné durant 8 années en Australie, François Fontaine, instituteur en cycle 3, a commencé à enseigner l'anglais à ses élèves dès son retour en France en 1992. Il a contribué depuis à la rédaction de nombreux ouvrages dans la collection « Expression théâtrale » : *Des sketches à lire et à jouer*, *Saynètes pour apprentis comédiens*, *La grammaire en scène*, *Petites comédies pour les enfants*, *Pièces historiques*.

Sophie Rosenberger

Après une carrière d'éducatrice spécialisée et des débuts en Sciences de l'Éducation, Sophie Rosenberger a enseigné l'anglais aux enfants et s'est intéressée d'un point de vue théorique à la question de l'apprentissage précoce des

langues vivantes. En 1996, elle devient docteur en linguistique anglaise (thèse soutenue sur l'enseignement de l'anglais à l'école élémentaire). « Fervente partisane » de cet enseignement et des perspectives éducatives qu'il offre, elle est actuellement conseillère pédagogique pour le magazine "Easy Peasy" (*Speakeasy Publications*, Nathan), auteur de *l'Anglais à l'école* et *Anglais CM1 et CM2* chez Retz, et dirige une librairie spécialisée dans le domaine des langues.

Lalie Walker

À 36 ans, après des années partagées entre la thérapie et la traduction (anglais et italien) Lalie Walker se consacre désormais à l'écriture : des pièces de théâtre pour enfants au scénario, en passant par le roman.

Avant-Propos

L'oral : parfois un problème...

L'importance de l'oral est capitale lorsqu'on aborde l'étude et la pratique d'une langue. Certes les activités ne manquent pas pour donner aux élèves l'occasion de parler en anglais. Lecture, réemploi systématique de structures, jeux de rôles... Mais, tout au mieux, ces petits exercices de simulation (présentons-nous, achetons une carte postale et des timbres, demandons l'heure de départ d'un train) permettent aux élèves d'échanger quelques rares répliques hors contexte et souvent sans véritable conviction.

On peine parfois à mettre en évidence les atouts de l'anglais : anglais langue vivante... anglais langue de communication... anglais langue utile...

Une solution : le théâtre

Quel meilleur moyen, alors, que le théâtre pour faire vivre l'anglais ? Pour communiquer en anglais ? Pour utiliser l'anglais ?

En se glissant dans la peau du personnage de leur choix, les élèves se projettent instantanément dans une maison familiale de la banlieue new-yorkaise, à l'arrêt d'autobus de Trafalgar Square, dans les sombres souterrains d'un château d'Écosse ou encore, dans une rue de Londres, la veille de Noël. Pendant quelques minutes, ils vont y vivre ces petites aventures (ou mésaventures) qui jalonnent la vie quotidienne et utiliser sans peine, outre les expressions d'usage courant, des structures langagières indispensables. Ces échanges de répliques, rendues faciles à mémoriser par leur contexte particulier, ne se conçoivent pas sans l'expression du sentiment (joie, colère, surprise, inquiétude...) qui anime le locuteur. Dans le cadre de leur jeu théâtral, les jeunes étudiants d'anglais vont ainsi employer une langue véritablement vivante pour en venir à exprimer naturellement leur dégoût par : "Yuck !" (Fast Food) et leur douleur par : "Ouch !" (A nice boy) selon qu'on leur présentera un plat qu'ils n'aiment pas ou qu'ils se seront cognés dans la porte du salon.

Des besoins précis

Les besoins langagiers des élèves ont bien sûr été pris en compte et les dialogues des saynètes de ce recueil font intervenir un grand nombre de notions fonctionnelles essentielles : se présenter, demander/indiquer un chemin, exprimer ses goûts et préférences, décrire une personne, se repérer dans le temps et l'espace, compter, acheter, accepter, refuser...

L'aspect lexical n'a pas été négligé. Les verbes et le vocabulaire étudiés en classe sont ici largement réemployés : verbes d'expression, pronoms per-

sonnels, adjectifs possessifs, vocabulaire de la famille, de la maison, etc. De même, des structures syntaxiques incontournables comme les formes négatives et interro-négatives ou le cas possessif apparaissent fréquemment. Si ces saynètes visent naturellement à entraîner les élèves à la pratique orale de l'anglais, elles sont également destinées à consolider les notions acquises pendant les cours. Certaines pourront, en matière de vocabulaire notamment, faire appel à un registre plus large que celui abordé au cours des leçons. Il serait donc utile, en prévision de l'étude d'une saynète, de travailler le vocabulaire particulier à celle-ci.

Une approche simple

Afin de limiter le travail de compréhension préalable à l'étude de ces courtes pièces, seules les répliques ont été écrites en anglais. La présentation de chaque saynète, les conseils de mise en scène, les didascalies et les indications scéniques sont donnés en français. Les jeunes acteurs peuvent ainsi se concentrer sur le contenu, la prononciation et l'intonation de leurs seules répliques.

Une présentation claire

Pour permettre un repérage et un choix plus aisé, les pièces sont précédées d'une fiche d'introduction qui présente :

- la durée de la pièce limitée généralement à quelques minutes,
- le niveau de la pièce (du CM à la 4^e),
- un bref aperçu du thème traité pour présenter l'histoire ainsi que le contexte géographique et culturel,
- les compétences langagières abordées,
- la liste des personnages avec un court descriptif,
- les décors et accessoires nécessaires,
- quelques conseils d'utilisation ou de mise en scène.

Des pistes de recherche

Les besoins en décors et accessoires pourront mener à une recherche intéressante d'objets ou de documents. Quelle forme avait la casquette de Sherlock Holmes ? Quel lettrage et quelles couleurs sont utilisés pour repérer une station de bus à Londres ? Où peut-on se procurer un vieux numéro du *New York Times* ou du *Washington Post* ? À quoi ressemble un billet de 10 dollars ?

Un mode d'utilisation flexible

Afin qu'un maximum de lecteurs (enseignants et élèves) puisse bénéficier de cet outil pédagogique original, deux exploitations en ont été prévues.

La perspective d'une représentation théâtrale n'est pas indispensable pour aborder l'étude de ces textes. En effet, ceux-ci peuvent servir de support à des séances de lecture dialoguée qui viendront enrichir et agrémenter l'étude de l'anglais au sein de la classe.

Dans le cadre d'une représentation devant un public, les conseils de mise en scène seront un guide précieux pour l'enseignant. Mouvements et position des acteurs y sont indiqués de façon à rendre le déroulement de l'action le plus clair et le plus fluide possible. D'autres choix de mise en scène peuvent naturellement être faits par l'enseignant suivant ses propres goûts ou les possibilités scéniques dont il dispose.

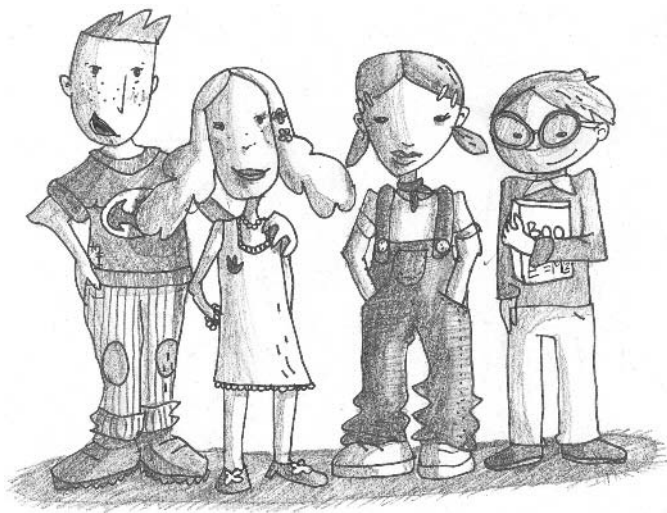
Et maintenant, à vous de jouer...

Have fun!

Une semaine avec Peter, Nancy, Betty et Steve

durée 14 saynètes (1 à 2 minutes chacune)
niveau CM/6^e

de
Lalie Walker



———— L'HISTOIRE ————

Pendant une semaine, nos quatre amis vont vivre de nombreuses aventures. Certaines de leurs aventures sont étranges, incroyables, tendres ou inattendues. Et elles pourraient bien vous arriver à vous aussi.

———— COMPÉTENCES LANGAGIÈRES ————

Compétences de base (phrases affirmatives, négatives, interrogatives, exclamatives) vocabulaire courant (les jours de la semaine, les vacances, les loisirs, la famille...).

———— LES PERSONNAGES ————

4 personnages principaux :

Peter : 10 ans, jeune garçon à l'esprit aventureux.

Nancy : 9 ans, sœur de Peter, sentimentale et romantique.

Betty : 10 ans, très active, style garçon manqué.

Steve : 9 ans, frère de Betty, tempérament intellectuel, plus calme et posé que le reste du groupe.

Les autres personnages sont présentés au fil des saynètes dans lesquelles ils interviennent.

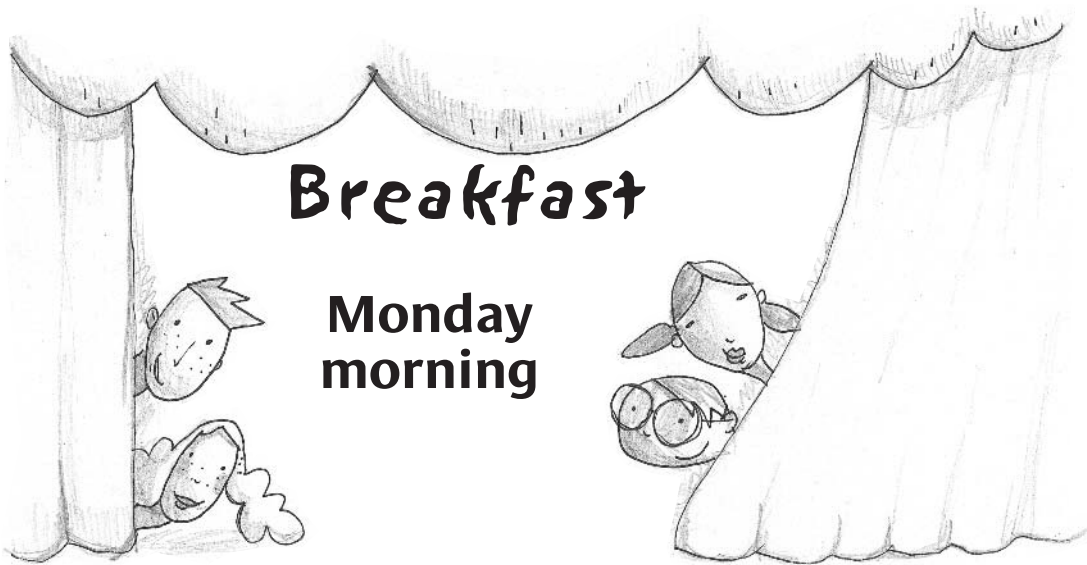
———— DÉCORS ET ACCESSOIRES ————

Suivant leur complexité, les décors pourront être réalisés par les élèves ou simplement imaginés (dans le cadre de lectures dialoguées par exemple). Les accessoires seront réunis ou fabriqués par les élèves (voir la liste figurant dans la présentation de chaque saynète).

———— CONSEILS D'UTILISATION ————

Lecture dialoguée en classe.

Dans les saynètes : « Birthday party » et « We play sport », toute la classe peut participer étant donné qu'il y a besoin de figurants.



Durée : 1 minute

Niveau : CM / 6^e

L'histoire : Betty et Steve se réveillent et prennent leur petit-déjeuner.

Compétences langagières : Aller, venir. Les vacances. Le petit-déjeuner.

Personnages : Betty et Steve (voir présentation générale).

Décors et accessoires : Une table, deux chaises, les ustensiles et ingrédients d'un petit-déjeuner à l'anglaise.

Conseils d'utilisation : Lecture dialoguée en classe.

Dans le noir, on voit passer deux ombres qui se déplacent silencieusement, en faisant « chut » et en prenant des objets dans un placard, avant de disparaître. Plus tard, Betty et son frère, Steve, prennent leur petit-déjeuner. Sur la table : lait, confiture d'orange, beurre, pain de mie, chocolat, une bouteille de jus d'orange, deux bols, des couteaux et des cuillères.

BETTY, en train de manger.

What are we doing this morning?

STEVE, endormi.

I don't know... I'm tired...

BETTY

Tired? But you sleep all day!

Steve hausse les épaules et boit son chocolat chaud.

Texte de **Lalie Walker**, *Saynètes en anglais*.

© Retz/HER, Paris, 2000.

BETTY, *mangeant un toast.*

I want to go to the zoo.

STEVE

Again? Oh no!

BETTY, *se levant.*

Oh no? Oh yes!

Elle cherche quelque chose dans le placard.

BETTY

Steve? Where are the Cornflakes?

STEVE

I don't know...

BETTY

And where is my blue glass?

STEVE, *posant sa tête sur la table.*

I don't know...

BETTY, *irritée.*

You don't know! (*Elle cherche toujours.*) Steve? Where's your red glass?

STEVE, *se redressant.*

What? (*Se levant et cherchant à son tour.*) But... They've disappeared!

BETTY

It's impossible...

Ils fouillent partout.

BETTY, *s'approchant de la fenêtre.*

Steve, please, come here.

STEVE, *la rejoignant.*

What is it?

BETTY, *en souriant.*

Look over there! There are our glasses and...

